

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-913M INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-SP-913M BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

County _____
Quận/hạt _____

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

IN THE MATTER OF:
VỀ VỤ:

ORDER
VOLUNTARY ADMISSION
OF MINOR
ÁN LỆNH
CHO TRẺ VỊ THÀNH NIÊN
NHẬP VIỆN TỰ NGUYỆN

Name And Address Of Respondent
Tên và địa chỉ của bị đơn

G.S. 122C-224, -224.3
G.S. 122C-224, -224.3

FINDINGS
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

The Court finds that:
Tòa Án xác nhận rằng:

1. The respondent is a minor.
Bị đơn là một trẻ vị thành niên.
2. The respondent is represented by the attorney named below:
Bị đơn được đại diện bởi luật sư có tên dưới đây:

Name Of Attorney
Tên của luật sư

3. The respondent is present at the hearing.
Bị đơn có mặt tại phiên tòa.
4. The respondent appears before the Court to provide testimony and to answer the Court's questions; otherwise, respondent's appearance is waived.
Bị đơn cần hầu Tòa để đưa ra lời khai và trả lời các câu hỏi của Tòa Án; nếu không thì bị đơn được miễn ra hầu Tòa Án.
5. The respondent's appearance is waived.
Bị đơn được miễn ra hầu Tòa Án.
6. The respondent was voluntarily admitted to the 24-hour facility named below on the date specified.
Bị đơn đã tự nguyện nhập viện tại cơ sở chăm sóc 24/24 giờ có tên dưới đây vào ngày chỉ định.

Name Of Facility
Tên của cơ sở chăm sóc

Date Of Admission (mm/dd/yyyy)
Ngày nhập viện (tháng/ngày/năm)

7. The Court previously concurred in the admission, and the matter before the Court is the readmission of the respondent.
Tòa Án đã đồng ý cho bị đơn nhập viện trước đây, và hiện tại được yêu cầu quyết định việc cho bị đơn tái nhập viện.

Based on the evidence presented, the Court
Căn cứ vào các chứng cứ được trình bày, Tòa Án

8. by clear, cogent and convincing evidence finds as facts all matters set out in the evaluation for admission/continued stay of the physician or other professional specified below, and the report is incorporated by reference as findings.
xác nhận rằng tất cả các sự việc ghi trong báo cáo đánh giá nhu cầu nhập viện/lưu lại của bác sĩ hay chuyên gia khác có tên dưới đây là đúng sự thật và được chứng minh bởi các chứng cứ rõ ràng, xác thực và có sức thuyết phục, và rằng báo cáo này được hợp nhất vào phần các sự việc được xác nhận của lệnh này thông qua việc dẫn chiếu.

Date Of Report (mm/dd/yyyy)
Ngày lập báo cáo (tháng/ngày/năm)

Name Of Physician/Professional
Tên của bác sĩ/chuyên gia

9. by clear, cogent and convincing evidence finds these other facts:
xác nhận rằng các sự việc khác sau đây được chứng minh bởi các chứng cứ rõ ràng, xác thực và có sức thuyết phục:

(Over)
(Xem mặt sau)

**CONCLUSIONS
CÁC KẾT LUẬN**

Based on the above findings, the Court concludes that
Căn cứ vào các sự việc được xác nhận trên, Tòa Án kết luận rằng

1. the respondent
bị đơn
- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> has
có | <input type="checkbox"/> does not have
không có | a mental illness.
bệnh tâm thần. |
| <input type="checkbox"/> is
lạm dụng | <input type="checkbox"/> is not
không lạm dụng | a substance abuser.
chất gây nghiện. |
| <input type="checkbox"/> is
cần | <input type="checkbox"/> is not
không cần | in need of continued treatment at the 24-hour facility to which the respondent has been admitted.
tiếp tục điều trị tại cơ sở chăm sóc 24/24 giờ mà bị đơn đang lưu lại. |
2. less restrictive measures would not be sufficient.
các phương pháp điều trị ít hạn chế hơn sẽ không đủ để điều trị cho bị đơn.
3. reasonable grounds exist to believe that the respondent has a mental illness a substance abuser and is in need of treatment at the 24-hour facility to which the respondent has been admitted but additional diagnosis and evaluation is needed before the court can concur in the admission.
có cơ sở hợp lý để tin rằng bị đơn có bệnh tâm thần lạm dụng chất gây nghiện và cần được điều trị tại cơ sở chăm sóc 24/24 giờ mà bị đơn đang lưu lại, nhưng cần có những chẩn đoán và đánh giá thêm trước khi Tòa án có thể đồng ý cho việc nhập viện này.
4. the respondent does not meet the criteria for admission.
bị đơn không hội đủ điều kiện để nhập viện.

**ORDER
ÁN LỆNH**

1. The Court concurs with the voluntary admission and authorizes the continued admission of the respondent for the length of time specified below.
Tòa Án đồng ý cho việc nhập viện tự nguyện này và cho phép bị đơn tiếp tục nằm viện trong thời gian chỉ định dưới đây.

Length Of Admission
Thời gian nằm viện

_____ days
_____ ngày

2. The Court authorizes an additional stay for the length of time specified below for further diagnosis and evaluation and ORDERS this matter rescheduled for further hearing at the date, time and place specified below:
Tòa Án cho phép bị đơn tiếp tục nằm viện trong thời gian chỉ định dưới đây để được chẩn đoán và đánh giá thêm, và RA LỆNH lên lịch một phiên tòa tiếp theo cho vụ này vào ngày, giờ và tại địa điểm dưới đây:

Length Of Additional Stay
Thời gian lưu lại thêm

_____ days (cannot exceed 15)
_____ ngày (không quá 15 ngày)

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

Place Of Hearing
Địa điểm phiên tòa

Time Of Hearing
Giờ phiên tòa

AM PM
sáng chiều

3. The Court does not concur in the voluntary admission and the respondent is ordered released.
Tòa Án không đồng ý cho bị đơn nhập viện tự nguyện và ra lệnh cho bị đơn xuất viện.
4. Other:
Lệnh khác:

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of District Court Judge (Type Or Print)
Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of District Court Judge
Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

NOTE: "Upon the request of the legally responsible person or the minor admitted or committed, and after that minor has both been released and reached adulthood, the court records of that minor made in proceedings pursuant to Article 5 of [Chapter 122C] may be expunged from the files of the court." G.S. 122C-54(e)

LƯU Ý: "Chiều theo yêu cầu của người có trách nhiệm hợp pháp, hoặc yêu cầu của trẻ vị thành niên phải nhập viện hay điều trị theo lệnh, và sau khi trẻ vị thành niên đó được xuất viện và đã đủ tuổi thành niên, các hồ sơ mà Tòa Án tạo lập về trẻ vị thành niên đó trong những thủ tục theo Điều 5 của [Chương 122C] đều có thể được xóa bỏ khỏi hồ sơ của Tòa Án." G.S. 122C-54(e)